

THE CHINESE TIMES
The only Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons of Canada Publishers Ltd.

移花接木

酒
·
文
人

(未完)

領襟小洞

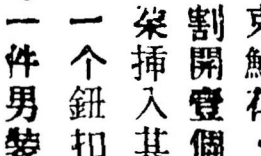
李太白喝酒的態度是比較豪放的。他說：「鐘鼓饌玉不足貴，但願長醉不願醒。古來聖賢皆寂寞。惟有飲者留其名。」五馬花 千金裘，呼兒將出換美酒。與爾同銷萬古愁」。又想用一艘船「美酒尊中置千斛，載妓隨波任去流」。瀟風格非常人所能及，事實上恐怕太白本人也做不到。

陶淵明用恬淡的道家心情爲自己喝酒辯護，較爲自然。他說：「道喪自千載，人人惜其情。有酒不肯飲，但顧世間名。所以我貴身。豈不在一生，一生復能幾。條如流水驚，鼎鼎百年內。持此欲何成」。

領襟小洞

西服上衣的領襟上的扣子洞，是沒有什麼用處的裝飾，他的由來却意富羅曼蒂克意味。

傳說英女王維多利亞的丈夫抵達英國時，女王親身往迎，並送他一束鮮花，這位侍駕親王乃在領襟上割開壹個小洞，把一朵最艷麗的花朵插入其中，這便是男人領襟上的一個鈕扣洞。後來的裁縫們便爲每一件男裝都開這麼一個小洞。



秋夜書懷

黃龍昌

衡陽聲斷雁南征
懷菊陶潛興里念
浮沉與世究何取
玉露金風寒透戶

其二
歲月空嗟等逝波
椿萱久慟凋零盡
走馬看花狂態滅
咿唔不遣窮途恨

其三
胸隙光陰秋復秋
驚風駭浪漲誰定
擲筆班超心尚壯
可憐零亂漢棋局

其四
砧杵聲傳耳底過
翻雲世事鏡中錦
國內赤潮流湍急
年來年去皆如此

其五
秋雨秋風秋又新
琴棋消遣胸懷暢
字田兵運無淨土
避秦何處桃源覓

暑往寒來節序更
憶尊強翰勒鄉情
俯仰依人實可輕
更闌夜靜覺衣輕

十年湖海悔蹉跎
廬墓無碑反哺何
臥雲抱月古歡多
一笑臨風擊劍歌

那堪回首望神州
棘地荆天不自愁
傷時賈誼淚空流
收拾無人禍怎休

韶華逝水感蹉跎
覆雨人情海上波
民間災難恨偏多
蹂躪蒼生喚奈何

固窮恬淡樂安貧
醇酒唱酬氣味粗
峰巒木落檣離立
西子湖邊墜釣鉤

ADAMS
 OLD RYE WHISKY
 一飲亞淡斯
 璫威市杰酒
 君便能賞識
 其味質之美
 請君購飲此
 酒價錢克已
 〔此告白並非酒局或卑詩省政府所登載〕



PHONE PA. 6527
司公益合
HOP YICK CO.
164 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

精製臘腸臘鴨	鮮肉金豬火鴨	祖國雜貨水貨	專營合時瓜菜
--------	--------	--------	--------

本店專營 合時瓜果 鮮肉燒臘
 祖國雜貨
 精製 鴨肝腸 鴨下庄 發行
 白油腸臘 鴨
 臘肉 鴨片肉
 新到生薑 馬蹄 粉葛

◎維城達權總社民國四十一年
元月至六月經費鳴謝

鄭忠梅拾元	盧金生	周玉生	李廷俊	文化社	李榮來	黃一
關邦健	李沾	胡光	周新和	趙仕勝	廖安燕	鄭松壽
文化社	葉安勝	黃義華	劉煥堯	每五元	梁保四元	鄧開三
馬植	鄧耀利	胡福海	崔勝	陳如信	劉鉅	劉國昌
廖造喜	陳樹凡	曹餘登	趙將潮	曾忠	容榮	曾均龍
饒子華	徐金玉	黃希策	李幹輝	馬本稱	黃業傳	每三元
鄭尙舜	馬寅	蔣昌添	程大妹	鄧基榮	馬羣惠	鍾美錦
張兆俊	伍北想	廖造喜	每二元五	林炳富	陳秋龍	林進傑
李坤	鄧浩隆	林時仰	黎福祥	譚昌	馬國根	袁龍
張木生	馬三祝	司徒華	林進傑	黃旺	江彥	馬松安
李潤	黃瑞琪	鄭勝	張文任	馬煒球	每貳元	鍾秀蘭
梁銓	岑池福	李盛	鄧長	每壹元五	黃炳合	李祥
						每壹元

◎駐卡城洪門達權社支部	
由二月至六月蒙各惠經費鳴謝	
丘煥謙	梁掌朝
林淮傑	李廷俊
雲埠達權社二月二賀金	溫用寬
溫根松	劉藻馨
每叁元	李盛
周家樵	譚榜
林茂	李希實
每貳元	劉希安
補錄一月六名	羅護世
張炳聲	貳元五
李悅貳元	張星持
曾北堯叁元	陸壬壹元
張廷炳	蔡吉
方榮	余醞容
唐裕松	李泮奕
曾傳忠	馬金宗
馬本競	阮福強
王華進	廖造喜
陳秋霖	周玉生
鄭仕球	鄭松煦
鄭松煦	馬金宗
馬本競	王華進
王華進	廖造喜

通訊地址
舊省總行

C. T. SUN

900 W. Temple St. Los Angeles 12, Cal., U.S.A.

防番增閱
函索即寄

▲補腎固精丸
腎精不足虛勞損
四兩庄六

▲鹿把耳聾丸
腎虛膜破耳聾鳴
四兩庄六

▲牛黃消核丸
鬱憂暴怒核連珠
四兩庄六

▲男子七疝丸
小腸疝氣陰囊腫
四兩庄六

▲消粒解毒丸
偏身粒毒蝦癬癩
四兩庄六

●救急
南院酷暑入埠覺小便頻數多服利水不
利反成瘰癧飲水無去路焦急難言幸蒙
用下病上取法揭鬆上發痼出積垢便如
霍然痊癒其幸何如

Hong Tai
A18 Ord St. L. A. Cal.

常服此丸可保
購服斯丸功効
四兩庄六

眼此圖消勝刺
四兩庄六

頻服斯丸便
四兩庄六

服食此丸收

順德魚瘟愈趨嚴重

造成貧人機會食死魚充飢
順德訊·本縣各鄉魚塘·發生

魚瘟已紀前報。現查魚瘟情形。愈來愈嚴重。東馬馬寧。羊額。樂從。沙濤各地。塘魚過半以上。盡發魚瘟。塘魚(反肚)漂浮水面。觸目皆是。共府擬報。祇令魚農放置茶補玉糠下塘。謂可防治。詎仍不收效。結果亦無法可施。一般魚農多趁塘魚未死。大量起苦捕刮。賤價售於其營水產公司。死魚則隨所生公開式售賣。因數量過多。不能盡行沽售。致醃鹹魚者大不乏人。至受飢餓之貧困鄉人。更紛紛往偷拾死魚煮食充飢。

陳彬夫妻被迫自殺

中山一老華僑被勒索港幣萬元
台山訊。縣屬三合大安店東陳彬。前經商於加拿大埠生意順利。大有所獲。抗戰時陳島倦思還。結東所業返國。在三合營商。藉渡晚景。因彼和藹可親。深得鄉人愛戴。曾一度出掌鄉中祖嘗。公正自持。衆望咸孚。詎縣屬易手後。陳雖辭去公職。但在清算運動中被公幹檢舉。指在管理祖嘗期內。利用公

鐵禾義刺殺仇人

己身亦難逃死於亂槍下

拘往官山墟第壹區「政府」囚禁

月。費由張家人多方託托，向區

（關炳淳子利鄉人）說項獲釋，

春觀薄土改。張及被指為地主，

穀廿擔。近土改進至第二階段，

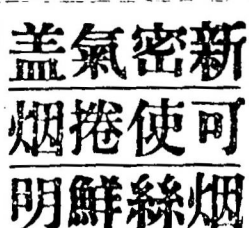
退餘糧甚亟，張以家財登空。更

來餘糧，數哀求減免，終不解釐

上旬土改隊以其未退餘糧，認為

意抗拒，派兩幹赴大渦村擬拘

返，抵村前，觀張正犁田，趨前



欺 借貸圖利。貪污中飽獲致非法所得錢穀米萬斤。將陳拘押。着退贓人民券二千萬元。經家人四出張羅。變買物品。湊足罰額繳交原籍農會。遂獲省釋。本年一月。陳再度被拘。列爲地主階級。再令交出稻谷五拾擔。並強迫去南加拿大長子滙美金一千元返鄉贖罪。但中共勒索詭謀。早爲僑胞洞悉。陳子在僑衆曉諭下。忍痛割置不理。事過三月。仍無款滙歸。共幹遷怒於陳。并拘村民拾餘加禁。向喝令偕同赴農會去。張以兩共幹聲勢洶洶。情知不妙。假爲鎮定。虛與委蛇。向共幹請求幫同收拾農具耕牛等返家。同赴農會。共幹允之。迨抵家。張乘共幹不備。迅在門後取出鐵禾叉。奮力向一共幹小腹連刺去。隨聞慘叫壹聲。該共幹當堂倒地肚破腸流。重傷斃命。門外共幹拔駭光向屋內亂掃。張仍奮身撲出。但身中數彈。不支倒地斃命。 (續完)

新到
書籍

男女衛生寶庫	生育預知法八毛	家庭醫藥顧問壹元	壹元四
雷公炮製藥性賦	大字增廣驗方新編	上下	壹元八
		上下	二元五

青年成敗之路	九毛五
百花譜集五毛五	解放女子小史六毛五
梅蘭菊竹譜集	五毛五
白話文範四冊	壹元六
高小小說說文範七毛	考正字彙八毛五
各國革命史三毛	商人寶庫二元四
文壇不求人交際大全	壹元三
慾海痴牀六毛五	神秘公館九毛五
再戀(俊人著)	七毛五
寂寞春園	俊人著 上下 壹元九五
關山明月	俊人著 三冊壹圓七五
青山紅粉	碧侶著 上下 壹圓〇五
繪圖長生殿	上下 五毛
技擊叢談	正集五冊 壹圓八五
武林俠蹤	四厚冊 特價三圓四角
俠骨柔情	兩巨冊 四圓五
金剛玉寶劍	三冊 三圓壹

謝阿福九閣將軍府	三冊	壹圓貳
陸阿采義教華林寺	五冊	壹圓八五
奇俠癡道人	十本	三圓六
七俠五義	上下	壹圓四
五小義	上下	壹圓四
續五小義	上下	壹圓三
西遊記	四冊	二圓九五
英文尺牘 A B C		壹圓二
小學英語初階	二冊	六毛
英文造句與作文		壹圓三
實用英漢·漢英·詞典特價	四元九五	

WAH SUN BOOK SHOP
82 Pender St. E. Vancouver B. C.

◎攝影大家周耀初先生証尉書

唯用家藏最妙平安茶

五洲大藥房主人
朱去非先生鑒
國粹初題並書

贈券
平安茶一服以備試用爲盼
此致雲哥華五洲藥房
ENG CHOW CO.
131 Pender St. E.

Stellenhaven Memorial Chapel

◎ 孫亞興 門民治黨分部
不設館在臺市定街東電主三五號
電話 HA. 6940 有求必應晝夜無間

◎ 板礪亞 洪門民治黨分部

曾傳贊	唐自裕	曾文煥	每壹元
每二元	袁邦伍	芬永	陳恩澤
鄭炳	鄭炳	楊炳	李有
黃傳深	李有	黃傳榮	維嘯
鄭德	陳福	林欽	楊錫卿
鄭忠	馬炎政	黃德堂	李注
周坤	四元	關池廣	黎自連
岑家振	司徒熾	李注	何潮
大東館	馬熾政	李注	蘇法
鳴謝	正月	至六月	各界經費芳名
全英拾元	梅拱學	何潮	蘇法

155 PENDER ST. E.
Vancouver, B.C. Phone MA. 1935

竹林餐館 雲埠著名
大筵小酌 隨時應命
上等廚師 烹調巧慧
地方雅潔 招呼真誠
貴客光顧 無任歡迎

本館主人啓

◎ 醫生黃基靈

地址：跑路街三百四十六號
電話 Marine 5995

支行位於緬甸街夾禧市定街

本行接駁香港匯單。莫論郵匯電匯。均能轉駁。妥當。價格相宜。歡迎華友貯蓄。

THE T. EATON CO.
BRITISH COLUMBIA LIMITED
VANCOUVER CANADA

君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之
著名担保貨
物包令滿意
否則原銀奉
回所滿意者
即其價錢貨
質價值與服
務等是也與
伊頓交易最
得君的信任

KWONG YEE LUNG CO.
135 Pender ST. E.
Vancouver, B.C. Phone PA. 5652

新到
鹹魚雜貨
抽油醬料
參茸藥料
如蒙光顧
極表歡迎
大幫

雙老
其香
其色便知其
其味
原抽，原社
孔，經濟味
，米，油
辦行情至
六香醬三

抽油
 爲上品
 素，豆腐
 麵，海
 索即奉
 人主啓

Canadian Soya Industries Ltd
 2131 Dundas St. Vancouver, B.
 HA. 3788

新廣
新人接手
害通爽汽
冷熱招待
別歡迎
W WOH
der St. 1
Vancou
世界

告
營業大加改良煥然
如溫煖床褥買新
及管束往便捷僑胞
盧金生公司啟
OLD ROOMS
Tel: 9PA. 9030
er, B. C.
館

178 East Pender St.
Vancouver, B.C. Canada
MA 1784

重慶唐餐館。
雲城第一家。
日夜不停市。
菜晏頂瓜瓜。
大譙兼小酌。
隨時可應駕。
男女僑胞呀。
請來幫襯吓。

INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. TAtlow 1377

新舊鄉里男女
人壽保險
保險排鋪及賠償辦法能
細微解釋
小旅館及伙食舖出賣
地点好舖租平舖內有住房僑梓
如意者請來面議
吳國華辦事處啓

新舊鄉里男女

人壽保險

吳國華辦事處啓

A vintage advertisement for Wing Wing Co Ltd. The top section features large Chinese characters "榮昌臘味製造廠" (Rong Chang腊味 Manufacturing Factory). Below this, smaller text reads "全珠" (All Pearls) and "批發零售" (Wholesale and Retail). The central part of the ad displays several food items: two pineapples on the left, a basket of fruit in the center, and another basket on the right. At the bottom, the company name "WING WING CO LTD." is printed in bold, capital letters.

458 Hastings St. E. H.Ast. 3041
Vancouver, B.C. 電話 喜市定三三

廣
珍
金
鋪

常備新穎中西首飾
各種著名手鏢袋鏢

嘉雲的麵包適合衛

McGAVIN'S BROS. 嘉雲麵包

前行三鞠躬禮。新舊黨員行

Shannon Agencies

外孫女	蔡啟明
蔡秀珍	蔡啟光
林	林

楊年花圈 陳典諒 陳

Corner Spring & Lo
Highway 電話 GL.

3

瑞春源名茶

請飲

瑞春源茶莊派有專員常駐產茶地區搜羅名巖特產地道香茶兼聘名師加工焙製潔淨芬芳適合衛生有口皆碑茲為發揚國粹向外推銷所有出品均依美加入口法例保證妥當

中外各大商店均有發售

舖在香港德輔道西三〇四號

GANGLEY TRADING LTD.
280 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B. C.

利僑貿易行

LE-KIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MA 8105 MA 8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

久為僑界樂飲各種之張家濟藥酒 經之市多時深感抱歉茲已新運到一大批上市供各界之需求敬祈注意及時賜顧實無任歡迎也

(加國總批發張家濟藥酒代理商利僑貿易行)

中國經理有限公司代理燕梳實業

生意買賣交易并契約入籍移民事宜

附設利僑大旅店招待來往客商

僑英行辦莊接理匯兌 船務客務

舖在香港永和街八號 電話二四四二五

元發雜貨藥材發行

Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(PA. 1548) Vancouver 4, B.C.

新到 大幫

花開富貴 瑞氣呈祥

金英芳 雙托水仙花頭

批發零沽 一律歡迎

國族復興之預兆

雙托水仙花頭，今年長得特別壯大，定卜花開甚盛，比去年更好。

本號有大宗新到，批發零沽皆歡迎！

Kuo Seun Importers Co. Ltd.
57-59-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone: PA. 6023

國信有限公司

商人須注意 匪徒竊去之支票

雲坤古蘭胡島維士刀公司，昨日被入偷竊四百四拾八張之支票(晨報)而昨晚已經有一張價值一百一十二元六拾四仙，流通市面，該項支票是黃色，號碼是由八五四號起至二千號為止，警察昨日警告商人留心，以免其受騙云

關吳聯婚大宴嘉賓

雲坤僑商關耀宗，昨拾一日下午八時，為其第三公子吳德碩，與柯京僑商吳奕球之次女公子杏瑤學士，假座華人協和教會舉行婚禮，由男賓相繼致詞，吳奕球致詞，在門首迎接新娘，女主人吳奕球，手挽愛女，由招待員吳奕球，及女僕相繼相繼，吳奕球陪同，在劉寶蓮女士拍奏之迎婚曲中，緩步入禮堂，由周慶雲牧師主持證婚禮，中西親友觀禮者數百人，儀式隆重，西女直奇，唱歌祝賀，禮畢拍照，齊赴片打新樓青年會茶會，由拾餘名女青年招待，宣布由關崇烈，講述男女兩家世及介紹女家主婚吳奕球夫婦與眾相見，李添代表表賀向新夫婦致賀詞，男女來賓排列魚貫與新夫婦握手，即舉行茶會及新夫婦同切結婚禮餅，直至夜深始一時始散，各青年男女復往金龍酒家開跳舞會，十四日下午五時半，男家假座華僑酒樓樓筵五拾七席，謝親友，由關崇烈任宴會主席，謝恩任官布員，首由主席宣布宴會宗旨，及講述新夫婦略歷，次由魏德福訓話，李樂天翻譯，來賓演講者，有梁錫光，李樂天，周南山，司徒國，張繼，劉光祖，關崇烈，李日如，鍾錦及名流司徒英石，林逸川，林華振，黃奇生，徐德昆，李照勳，黃勁俠，鄧洪隆，譚桃，黃孔阜，朱去非，李梓良，周育生，葉求欽，劉煥堯，蕭秉祺等多人，均對新夫婦厚待，事業之成就，與家教之完備，推崇備至，來賓演講畢，由蔡翁耀宗答謝，酒過數巡，又同位公子輪席敬酒，家姑率同新娘輪席敬茶，直至八時始散，男女賓賓相繼往關府歡敘，同時耀宗君以其公子萬德出身僑學學校，特捐助該校經費六拾元，文強，廣智，大公義學等僑校各卅元，宴會不忘僑教，其熱誠加人一等，當新郎萬德畢業于卑詩大學物理學系後，即受加政府國防部聘任要職，與乃兄炳德同以成績卓越，為加政府所敬重，以公費

撞死人者判無罪

雲坤秋季巡迴巡捕房員拾男二女，昨日下午五點拾分，開始考慮屈臣氏殺人案，而九拾五分鐘之後，判斷駕車者屈臣氏無罪，屈臣氏年廿三歲，住佐治街二七號，于五月九日晚，駕車駛經喜市街東及片舍街口，撞死在鐵欄街四〇五號五拾九歲西人卡片氏，而被控誤殺人罪云

蘇廷輝翁生榮死哀

雲坤僑商蘇廷輝翁，向在本埠經營商業，家眷亦在本埠，生平為人可親，近因病人新聖烈醫院調理，不幸藥石無靈，於昨七日逝世，享壽六十四歲，聞者哀悼，于拾三日上午拾時，假座廣濟醫院舉行喪禮，親友到場執紼者甚衆，由周慶雲牧師領禱，並述其生平行狀，及代答謝，旋祝福，最慘相見，由蘇漢，蘇治，蘇紹，蘇林，蘇萬，蘇鑑，扶柩上車，由警車引導，索車二拾輛隨後，送到科市明墳場安葬，花圈數拾個，可謂生榮死哀矣

永壽堂

WING WAH CO.
506 Main St.
Vancouver 4, B.C.

逢痛止痛 風濕跌打膏藥 逢腫消腫 永華烟草行 總代理發行處

吉舖招租

茲有吉舖一間，位於九一一號故蘭街，附近戲院林立，最宜合修改為餐館或其他商業，二十五尺闊，一百二十尺深，如意請由電話洽商

PA. 7037

中華總工會聯合會

本會於八月廿一日舉行第十週年紀念慶典，僑領會長官各團體代表僑領來賓等，均踴躍參加，場面熱烈，祝詞踴躍，贈送花籃生果等，拜領之餘，深為銘感，謹登報端，以誌謝忱，不勝感荷

中華民國四十一年九月十五日

承頂生意聲明

啟者二埠扶蘭街七四一號和興裁縫店全盤生意原日為吳經緯經營現由徐洪洪於九月十七日在下列二埠律師事務所交易按價頂受吳經緯生前所有華洋轉帳中西數目未清等事請屆期到該律師事務所理妥一俟交易之後概與本頂手人徐洪洪無涉特此聲明以免後論

J. M. Streight
607 Columbia St.
徐洪洪 啟

承頂生意聲明

啟者二埠扶蘭街七四一號和興裁縫店全盤生意原日為吳經緯經營現由徐洪洪於九月十七日在下列二埠律師事務所交易按價頂受吳經緯生前所有華洋轉帳中西數目未清等事請屆期到該律師事務所理妥一俟交易之後概與本頂手人徐洪洪無涉特此聲明以免後論

J. M. Streight
607 Columbia St.
徐洪洪 啟

獨市餐館兼波行

本館在市打零埠距李必珠廿呎口味口衆多地位適中在正街雙鋪面相連生意甚好本人因外埠另有生意不能兼顧如有兄弟親朋有志經營者請速來面談或函商勿失良機

資羅餐館主人白
ROYAL CAFE
P.O. Box 230 Stirling Alta.

承頂生意聲明

啟者設在二埠九四號市華街之西餐館生意原日係陳漢所經營今該生意全盤頂與周在源備價承買訂於十月一日下午一時在英商華事務所交易倘中西人士與該生意有數目目之未清者請依期到去理妥一俟交易之後概與頂手人無涉特此聲明以免後論

周在源預啟

雲★高★華★行發大竹炮棧隆生

SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
35 PENDER ST. EAST
VANCOUVER 4, B.C. Marine 0885

新辦到中西炮竹登

總代理香港廣萬隆炮竹廠

▲正溪紅炮 ▲原子炮 ▲閃電炮 ▲金龍炮 ▲五龍炮 ▲全盤起月 ▲花筒

總代理加拿大顯市炮竹廠

▲五彩吐珠 ▲五彩什炮 ▲閃電雷

總代理美國燕益壽炮竹廠

▲五彩花炮 ▲五色車輪 ▲閃電香

總代理英國委路市炮竹廠

▲紅綠火山 ▲金銀什炮 ▲黑蛇仔

總代理美國都沙玩具公司

▲笠巴面具 ▲布面具 ▲紙面壳 ▲紙帽

時節爆竹，兒童玩具，諸君光顧，請早定購，勿失良機

(目錄印備，函索即奉)

貨辦排備，歡迎顧客參觀

啟者本總會館為番攤巷(大館)全樓出租現該館批期已滿定於本月二十日(星期六)下午九時在本總會館當眾投充以出租多者為得如有僑胞欲租該館營業者請依期到來本總會館落閣投充幸勿失此良機

中華民國四十一年九月五日

營業部啟事

本報兼接各種印件，如傳單，名片，入魚紙仔，信封，券據，信箋，信箋，信箋，及書籍等，名目太繁，恕未枚舉，均工價廉，印刷精美，計價特別相宜，如蒙賜顧，請至本報接洽。